

les produits frelatés ; et ce comité, nous le possédons, c'est l'Académie française.

Quand elle refuse sa marque aux produits falsifiés, elle défend l'influence de la France et garde intact le précieux dépôt de notre langue nationale.

Mais quand nous parlons d'elle, qu'entendons-nous dire qu'elle est? Il y a deux choses à considérer : la forme et le fond.

Or, est-ce que vous croyez que c'est répandre la langue que de répandre des mots sans s'occuper des idées qu'ils représentent? Notre langue exprime notre pensée, et ceux qui parlent français doivent avoir un cœur vraiment français.

C'est la France toute entière que nous propageons et que nous recommandons quand nous propageons notre langue, et nous devons veiller à ce que des livres infâmes n'aillent pas porter au loin ce qui peut être français par la forme, mais qui ne l'est et ne le sera jamais par le fond.

Savez-vous ce qui est la vraie langue française, messieurs? C'est le seizième siècle qui a créé la liberté, le dix-septième qui a créé la discipline, le dix-huitième qui a créé le progrès et l'expansion libérale ; et elle a concouru dans une large mesure à l'avancement de l'espèce humaine.

La France est non seulement refaite dans sa force physique, mais elle est refaite aussi dans sa force morale.

Groupez-vous donc, vous tous qui aimez votre langue et votre pays, qui voulez voir la patrie française forte au dehors, autour de *l'Alliance française*, et je termine en donnant ma bénédiction à l'œuvre.

JULES SIMON,

(de l'Académie Française.)

---

## BLUNDERS IN FRENCH AVOIDED

---

### SECOND PSEUDO-LETTER

A band, a box, a bell.—A gentleman.—Home and Patrie.—Baked apples and polished steel.—A merchant and a tradesman.—Homonyms.—Chess.—Proverbs.—Idioms.—A rich beggar.

MON CHER RICHARD,

*Je continue ma tâche* of a literary laundress, the task of washing off or preventing stains, *les taches*, in language.

A bachelor (of Arts) is *un bachelier* ; an unmarried man is *un garçon* or *un célibataire* ;

A band is *un corps de musique* (most frequently called *les musi-*